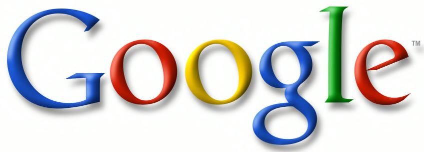
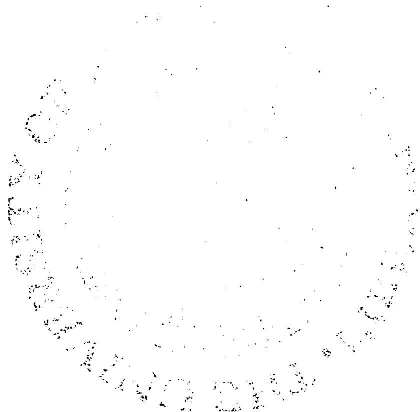
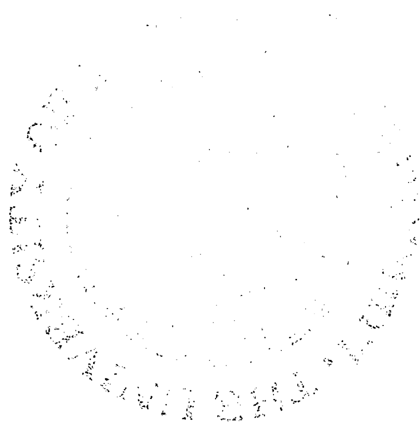














الفبای عثمانی



ՕՍՄԱՆԵՐԷՆ
ՔԵՐԱԿԱՆ



ԳՐԵՑ
ՄԻՀՐԱՆ ԱԲԻԿԵԱՆ
ԹԱՐԳՄԱՆ ԴՐԱՆ ՍՊԱՐԱՊԵՏԻ
ԵՒ
ԴԱՍԱՏՈՒ ՕՍՄԱՆԵՐԷՆ ԼԵԶՈՒԻ

ԵՕԹՆԵՐՈՐԴ ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ



معارف نظارت جليله‌سنك رخصتيله طبع اولنمشدر



Կ. ՊՈԼԻՍ
ՏՊԱԳՐ. (ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՍԱՏՈՒՐԵԱՆ) ԳՐԱՏ. ԸՆԿ.



1894

ղերն խօսած ենք. ուր արդէն ուսանողը բաւական ոյժ ստացած կըլլայ։

7. بالطبع ի պէս արաբական յօդ կրող եւ خواب ի պէս վաւը չի հնչուող եւ عظمى ի պէս էլիֆի զօրութեամբ ی ունեցող բառերն՝ առ այժմ նպատակէ դուրս համարելով անոնցմէ բնաւ խօսած չենք եւ ոչ իսկ բառեր դրած ենք։

8. Այն տեղերը ուր ا , و . ی տառերը իբր ձայնաւոր գործածուած են ինչպէս قوقو եւ այլ բառերու մէջ, ձայնանիշները դիտմամբ չի դրինք որպէս զի աշակերտք ինքնօգնութեամբ գտնեն։ Զայս աշակերտաց պէտք է կրկին եւ կրկին ազդարարել։

Ուսանողը՝ երբ քիչ ժամանակի մէջ այս գրքոյկն աւարտէ, իւր խանդը խրթին գրքերով չի մարելու համար պէտք է խիստ պարզ եւ սահուն լեզուաւ գիրք մը տալ որպէս է մեր լէթաիֆի ասարի Ա. մասը։

ՀԵՂԻՆԱԿԸ

ՕՍՄԱՆԵԱՆ ՏԱՌԵՐ

ا	ելիֆ	է ի իւ ա	ص	սատ	ս
ب	պէ	պ	ض	տատ	տ զ
پ	փէ	փ	ط	դը	դ
ت	թէ	թ	ظ	զը	զ
ث	սէ	ս	ع	'այն	'ա 'ը 'ու 'էօ
ج	ճիմ	ճ	غ	ղայն	ղ
چ	չիմ	չ	ف	ֆէ	ֆ
ح	հա	հ	ق	գաֆ	գ
خ	խը	խ	ك	քէֆ	ք
د	տալ	տ	گ	կեաֆ	կ
ذ	զալ	զ	ل	լամ	լ
ر	րէ	ր	م	միմ	մ
ز	զէ	զ	ن	նուն	ն
ژ	ժէ	ժ	و	վավ	վ
س	սին	ս	ه	հէ	հ
ش	շին	շ	ي	յէ	յ

ا ب بـ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س سـ

ص صـ ط ظ ع غ ف ق ك ك ل م ن و ه ى



﴿ درس ١ ﴾

ق ب ى و ط ژ د

ل ض ص ح ع ف ه

ذ ت م س ث غ ن

ز چ ر ش ا ج ك

پ ظ خ گ



ق ب ى و ط ژ د ل صـ ص ح ع ف ه ذ ت

م س ش غ ن ژ ج ر سـ ا ج ك بـ ظ خ ك



درس ٢

Ասոր (´) իւսթիւն կըսեն. գրոյն վրան կը դրուի և մասամբ մը է կը կարդացուի։ ինչպէս ։

مَ	جَ	دَ	سَ
մէ	ճէ	տէ	սէ

Ասոր (ˏ) էսրէ կըսեն. գրոյն տակը կը դրուի և մասամբ մը ի կը կարդացուի։ ինչպէս։

پِ	زِ	فِ	بِ
փի	զի	ֆի	պի

Ասոր (ʼ) էօթրէ կըսեն. գրոյն վրան կը դրուի և մասամբ մը էօ կամ իւ կը կարդացուի։ ինչպէս ։

ژُ	مُ	تُ	بُ
ժէօ-ժիւ	մէօ-միւ	թէօ-թիւ	պէօ-պիւ

Վերը գրուած ձայներն թեթև կը համարուին ։



درس ٣

(*Թեթև ձայնանիշերով կարդացուելիք գրեր*)

وَ وِ وُ   نَ نِ نُ   دَ دِ دُ

چَ چِ چُ   رَ رِ رُ   فَ فِ فُ

لَ لِ لُ   زَ زِ زُ   ثَ ثِ ثُ

هَ هِ هُ   سَ سِ سُ   كَ كِ كُ

جَ جِ جُ   مَ مِ مُ   بَ بِ بُ

پَ پِ پُ   یَ یِ یُ   ژَ ژِ ژُ



درس ٤

Իւսթիւնը ա *ալ կը կարդացուի որով* ծանր իւսթիւն *կըսուի։ Ինչպէս*։

غَ	ظَ	خَ	طَ
ղա	զա	խա	դա

Էսրէն ը *ալ կը կարդացուի որով* ծանր էսրէ *կըսուի։ Ինչպէս.*

حِ	قِ	غِ	صِ
հը	գը	ղը	սը

Էօթրէն ու *կամ* օ *ալ կը կարդացուի որով* ծանր էօթրէ *կըսուի։ Ինչպէս.*

ظُ	صُ	غُ	قُ
զու-զօ	սու-սօ	ղու-ղօ	գու-գօ



❀ درس ٥ ❀

(*Ծանր ձայնանիշերով կարդացուող գրեր*)

طُ طِ طَ   خُ خِ خَ

قُ قِ قَ   ظُ ظِ ظَ

عُ عِ عَ   ضُ ضِ ضَ

❀ درس ٧ ❀

(*Տառերը կից միավանկ բառեր*)

{ب ش} بَش   {پ ر} پَر   {ت ل} تَل

{ث م} ثَم   {ج م} جَم   {چ ك} چَك

{س س} سَس   {ش ش} شَش   {ف س} فَس



(ب س) بس   (پ ر) پر   (ت ل) تل   (ث م) ثم

(ج م) جم   (چ ك) چك   (س س) سس

(ش ش) شش   (ف س) فس



❀ درس ٨ ❀

(ا) *ը մերթ ծանր հնչիւնը ցոյց կուտայ ։ ինչ-պէս ․*

{ظَ خَ طَ} *ի տեղ* {ظا خا طا} *կը գրուի*

(و) ը մերթ էօթրէն ցոյց կու տայ՝ ինչպէս.

{غُ صُ قُ} ի տեղ {غو صو قو} կը գրուի։

(ی) ն մերթ էսրէն ցոյց կու տայ՝ ինչպէս.

{جِ لِ دِ} ի տեղ {جی لی دی} կը գրուի։

(ه) ն մերթ իւսթիւնը ցոյց կու տայ՝ ինչպէս.

{پَ رَ دَ} ի տեղ {په ره ده} կը գրուի։

درس ۹

(ا و ه ی տառերուն ձայնանիշին տեղը ցոյց տալը)

با   به   بی   بو   تا   ته   تی   تو

چا   چه   چی   چو   دا   ده   دی   دو

سا   سه   سی   سو   فا   فه   فی   فو

با به بی بو تا ته تی تو جا جه جی جو
دا ده دی دو سا سه سی سو فا فه فی فو

﴿ درس ١٠ ﴾

بال بول بیل جام جوم جیم
چاق چوق چیق خام خوم خیم
قاش قوش قیش لاف لوف لیف
فان فون فین

بال بول بیل جام جوم جیم چاق چوق چیق خام خوم
خیم قاش قوش قیش لاف لوف لیف فان فون فین

﴿ درس ١١ ﴾

یاتاق قوناق قولاق قوشاق قوراق

یالاڭ باقان صاتان چوبان صوغان
صاری یازی یالی یاقی چاقی



یالاڭ باقان صاتان چوبان صوغان
صاری یازی یالی یاقی چاقی



درس ۱۲

دودوك چوروك سولوك كوتوك توتون
اوقو قوقو اوطور اوموز اوتوز
اوجوز قودوز قورو قوزو بوغو



دودوك چوروك سولوك كوتوك توتون اوقو قوقو
اوطور اوموز اوتوز اوجوز قودوز قورو قوزو بوغو



درس ١٣

Ասոր (°) ճեզմ կըսեն․ Երկու կամ աւելի գիր մէկ ձայնանիշով կը կապէ և կապած տառերուն ամենէն վերջինին վրան կը դրուի ինչպէս.

بَشْلِكْ պեշլիք   بَرْبَرْ պերպեր

بالِقْ   لايِقْ   طاوُقْ   چوجُقْ   صاحِبْ

كاتِبْ   قامِشْ   چالِشْ   راحَتْ   ساعَتْ

چيچَكْ   چيلَكْ   وِشْنه   قَهوه   گَلْدى   گِتْدى



بالق لايق طاوق چوجق صاحب كاتب قامش چالش
راحت ساعت چيچك چيلك وشنه قهوه گلدى گتدى



درس ١٤

عالِم ياشار جاهِل باتار

چوق چيچك وار گوزل قوقار

ساعت قاچ در ساعت بَش در
اَوْده نه وار چیلك وشنه و قهوه وار
بو چوجق مَدْحه لایق در زیرا هَرْ کون
هر ساعت اوقور یازار



عالم یاشار جاهل باتار چوق چیچك وار کوزل قوقار
ساعت قاچ در ساعت بشدر اوده نه وار چیلك وشنه
وقهوه وار بو چوجق مدحه لایق در زیرا هر کون
هر ساعت اوقور یازار



درس ١٥

اِسْلام اِقْرار اِقْبال اِثْبات اِسْراف اِنْسان
تَبْدیل تَشْریف تَعْریف تَسْلیم تَقْسیم
مَخْصوص مَظْلوم مَعْلوم مَشْهور مَکْتوب



2

اسلام اقرار اقبال اثبات اسراف انساده تبديل تشريف
تعريف تسليم تقسيم مخصوص مظلوم معلوم مشهور مكتوب



❁ درس ١٦ ❁

قَناد قَنادی قناده کِتاب کتابی کتابه
قَپو قپویی قپویه بابا بابایی بابایه
یالی یالی‌یی یالی‌یه پاره پاره‌یی پاره‌یه



قناد قنادی قناده کتاب کتابی کتابه قپو قپویی قپویه
بابا بابایی بابایه یالی یالی‌یی یالی‌یه پاره پاره‌یی پاره‌یه



❁ درس ١٧ ❁

غَیرَتلی هَوَسلی شَرْبَتجی اَوِنی وَقتِنی

اَلبَتْ دُنیاده بیهوده باغچه‌ده سَرمایه
مَیخانه خَبَردار اَنگِنار پَشیمانْ



غیرتلی هوسلی شربنجی اوبنی وقتنی البت دنیاده
بیهوده باغچه‌ده سرمایه میخانه خبردار انکنار پشیمانه



درس ۱۸

انگنار انسانه پك یارار .
غیرتلی هوسلی کِشی دَوْلَتْلی اولور .
وقتنی بیهوده گچورن البت پشیمان اولور .
میخانه انسانی ویران ایدر .
دنیاده اَیولِك گِبی سرمایه اولماز .
اوقومُش هر شَیْدَن خبردار اولور .



انكنار انسانه يلك بارار. غيرتلى هوسلى كشى دولتلى اولور. وقتنى بيهوده كچورن البت پشيمان اولور. ميخانه انسانى ويران ايدر. دنياده ايولك كبى سرمايه اولماز. اوقومسه هرشيده خبردار اولور.



درس ١٩

Ասոր (ّ) շէտտէ կամ թէշտիտ կ'ըսեն. այս նըշանը եթէ գրոյ մը վրայ դրուի՝ այն գիրը երկու անգամ կը կարդացուի ինչպէս .

مِلَّتْ միլլէթ   حِدَّتْ հիտտէթ

(مثاللر)

مَدّاخ فَلّاخ جَرّاخ حَمّالْ بَقّالْ دَلّالْ سَقّا

اَمّا صَرّافْ قَزّازْ عِلَّتْلى لَذَّتْلى مُزَوِّر



فلاخ اَكَرْ جراح كَسَرْ .

حمال يوك طاشير. سقا صو طاشير.

مداح ماصال سوُیلرَ . مزور یالان سویلر .

بقال اَرْزاق صاتار . قزاز ایپك صاتار .

دُنیاده چوق شَی وار لذتلی اما اوقومق پك

طاتلی پك لذتلی .



فلاح اکر مراع کسر . حمال یوك طاشیر . سقا صو طاشیر .

مداح ماصال سویلر . مزور یالان سویلر . بقال ارزاق صاتار .

قزاز ایپك صاتار . دنیاده چوق شی وار لذتلی اما اوقومق

پك طاتلی پك لذتلی .



درس ۲۰

(ط) Ն երբեմն (տ) կը կարդացուի ինչպէս.

{طاغ} կը գրուի տաղ կը կարդացուի.

(مثاللر)

طار طام طقوز طولو طوغری اوطه

طُمْله طَمَزْ طولايي طالغِجْ طُوغْمَق طادسِزْ

(سوزلر)

كديلر طامدن طامه گزرلر .
بو مكتبده طقوز اوطه وار .
كشيش طاغى طَاوْشانلر ايله طولو در .
قان طمرده گزر . طمله طمله گول اولور .
گونَش طوغُنْجَه ياتاقدن قالقارم مكتبه قوشارم .



كديلر طامدن طامه گزرلر . بو مكتبده طقوز اوطه وار . كشيش طاغى طاوشانلر ايله طولو در . قان طمرده گزر . طمله طمله گول اولور . گونش طوغنجه ياتاقدن قالقارم مكتبه قوشارم .



درس ٢١

Աստ (˜) Երկար *կըսեն . ելիֆը երր բառին սկիզբը գտնուի, ե ի իւ չը կարդացուելու այլ*

միայն ա հնչուելու համար այն նշանը կը դրուի։ ինչպէս.

ات եթ   آت աթ   از եզ   آز ազ

اش   آش   ال   آل   امين   آمين   آفرين

آدَمْ   آق   آنا   آلْدِمْ   آچْدِمْ   آلْدِقْ

گون اولور آدم آدَمه لازم اولور .

ايو آدم آلِشْ ويرِشْده بللى اولور .

آق آقچه قره گون ايچون در .

آز اولسون اوز اولسون بيلَنه آفرين گلسون.

كون اولور آدم آدمه لازم اولور . ايو آدم آلشه ويرشده بللى اولور . آق آقچه قره كون ايچون در . آز اولسون اوز اولسون بيلنه آفرين كلسون .

﴿ درس ۲۲ ﴾

(ڭ)ը Երբեմն (Ն) կը կարդացուի, մանաւանդ երբ վրան երեք կէտ գտնուի։ Ինչպէս.

دَڭِزْ տէՆիզ   یالِڭِزْ եալըՆըզ

اَڭْ بیڭ شوڭا بوڭا تَڭری

اَل اَلڭ قپو قپونڭ چانطه چانطه‌نڭ

بنده بنده‌ڭز والده والده‌ڭز درس درسڭز

یازدم یازدڭ یازدق یازدیڭز

﴿ درس ۲۳ ﴾

چوجقلر درسڭزی بیلیرمی سڭز؟

اَوَتْ اَفَنْدِمْ سایه‌ڭزده بیلیرز.

یازیڭزی یازدیڭزمی؟ اوت افندم یازدق.

پدر و والده‌كزك اللرینی اوپدیكز می ؟
اوت افندم اوپدك و دعالرینی آلدق .
اویله ایسه تكری سزلری برخوردار ایلسون .
یدیككز ایچدیككز حلال اولسون .

چوجقلر درسكزی بیلیرمیسكز؟ اوت افندم سایه‌كزده بیلیرز . یازیكزی یازدیكزمی؟ اوت افندم یازدق . پدر و والده‌كزك اللرینی اوپدیكزمی؟ اوت افندم اوپدك و دعالرینی آلدق . اویله ایسه تكری سزلری برخوردار ایلسون . یدیككز ایچدیككز حلال اولسون .

❁ درس ٢٤ ❁

(ك)ը երբեմն (յ) կը կարդացուի. մանաւանդ երբ թևէն տակ երկրորդ գիծ մ'ալ քաշուած ըլլայ ፡ ինչպէս .

اگری էյրի دگل տէյիլ

بك دكنك لكلك اوكود بكنمز

(سوزلر)

کِبِز کِیمسَه‌یه بگنمز . بو چیزگی اگری دگل‌در .
اوکسوزه اوگود ویرن چوق اَکمك ویرن یوق .
لـگلـگك عُمری لَقْلَقْله گچر .
اِخْتِیارلر دگـنك ایله گزر .
اوقومق یازمق بیلَنْ بك اولور پاشا اولور .



کبز کیمسه‌یه بکنمز . بو چیزکی اکری دکل‌در . اوکسوزه اوکود ویرن چوق اکمك ویرن یوق . لکلکك عمری لقلقه کچر . اختیارلر دکنك ایله کزر . اوقومق یازمق بیلن بك اولور پاشا اولور .



(درس ۲۵)

Ասոր (ء) հէմզէ կըսեն. ասոր ձայնը անորոշ է և գրեթէ չիշտի մը արժէքը ունի։ Ինչպէս.

ءُ իւ ءِ ի ءَ է

Երբեմն հեմզէին տակը էլիֆ տառը կը գրուի բայց չի կարդացուիր․ ինչպէս.

مأمور մէ՛մուր تأثیر թէ՛սիր

(مثاللر)

مائل دائر دائما سوء حال سایهٔ جملهٔ

بنده‌کز اصلا اویونه مائل دکلم .

سایهٔ شاهانه‌ده اوقومق یازمق اوکره‌نیورم .

جملهٔ ناسدن آفرین آلیورم چونکه چالیشیورم .

شبهه یوق که دائما چالیشان والاشان اولور .

کلك آرقداشلر کلك برلکده چالیشه‌لم .

هم اقراندن سوء حالده بولنانلر ایچون دعا ایده‌لم

چونکه ایولرك دعاسی کوتولره تأثیر ایدر .

بنده‌کز اصلا اویونه مائل دکلم . سایهٔ شاهانه‌ده اوقومق یازمق
اوکره‌نیورم . جملهٔ ناسدن آفرین آلیورم چونکه چالیشیورم .

شبهه یوق که دائما چالیشان والاشان اولور . کذلك آرقداشلر کذلك برلکده چالیشهلم . هم اقرانده سوءحالده بولنانلر ایچون دعا ایدهلم چونکه انلرك دعاسی کونولره تأثیر ایدر .

درس ۲٦

(ً) իքի իւսթիւն. (ٍ) իքի էսրէ. (ٌ) իքի էօթրէ.

Սա վէրի զոյգ ձայնանիշերուն թէնվին կըսեն. ձայնանիշերուն երկրորդը (ն) կարդացուելու համար է։ Ինչպէս.

{ بَ }	պէ	կը կար-դացուի	{ بً }	պէն	կը կար-դացուի
{ بِ }	պի	»	{ بٍ }	պին	»
{ بُ }	պու	»	{ بٌ }	պուն	»

(مثاللر)

دً دٍ دٌ مً مٍ مٌ جً جٍ جٌ

بِحَقٍّ مُشارٌ اِلَیْهِ مَرْحَمَةً مُجازاةً صَحِیحاً



فیل

فیل وجودجه حیوانلرك الڭ بیوكیدر . بیوكلكنه گوره پك ده حلیم و مُطیع در . چوق مملكتلر ده بونی یوك طاشیمق ایچون قوللانورلر . خُرطومی اولقدر قُوَّتلی در كه پك آغیر یوكلری بیله قالدیرر . وجودی هر نه قدر آغیر ایسه ده آدیملری پك بیوكدر بونك ایچون چابق گیدر . فیل آدمه چابق آلیشور آنجق اینجنمكه گلمز چونكه انتقامجی در یعنی اوچ باغلار .

فیل

فیل وجودجه حیوانلرك الك بیوكیدر . بیوكلكنه كوره پك ده حلیم ومطیع در . چوق مملكتلرده بونی یوك طاشیمق ایچون قوللانورلر . خرطومی اولقدر قوتلی دركه پك آغیر یوكلری بیله قالدیرر . وجودی هرنه قدر آغیر ایسه ده آدیملری پك بیوكدر بونك ایچون چابق كیدر . فیل آدمه چابق آلیشور آنجق اینجنمكه كلمز چونكه انتقامجی در یعنی اوچ باغلار .

❁ فراستلی بر قارغه ❁

عربستانده برچولده قارغه‌نك بری غایتله صوصار صو بولمق ایچون اوته بری قوشار. نهایت بر محلده گوزینه بر گوگوم ایلیشیر همان یانته وارەرق ایچنه باقار و گورر که آلتنده قالمش بر پارچه صو وار. همان بونی ایچمك ایچون باشنی ایچنه صوقار ایسەده غاغاسنی بیله یتشدیرەمز. ایمدی قارغه بو صویی ایچمك اوزره کندی اوفاجق تفه‌جك باشیله شویله‌جه برتدبیر قورار و اجرا ایدر.

یردن غاغاسیله چاقل طاشی دوشیرر برر برر گوگومك ایچنه آتار آتدقجه صو یوکسلمکه باشلار ونهایت آغزینه قدر وارر اشته اول وقت قارغه کمال اِستِراحتله صوینی ایچوب حرارتنی دفع ایدر. شمدی گوردیگزمی بوکوچوجك حیوانك عقلنی؟



❁ فراستلی بر قارغه ❁

عربستانده بر چولده قارغه‌نك بری غاینده صوصار صو بولمق ایچون اوته بری قوشار. نهایت بر محلده کوزینه بر کوکوم ایلیشیر همان یانینه وارەرق ایچینه باقار وکورورکه آلتنده قالمش بر پارچه صو وار. همان بونی ایچمك ایچون باشنی ایچینه صوقار ایسه‌ده غاغاسنی بیله یتیشدیره‌مز. ایمدی قارغه بو صویی ایچمك اوزره کندی اوفاجق تفه‌جك باشیله شویله‌جه بر تدبیر قورار واجرا ایدر.

یرده غاغاسیله چاقل طاشی دوشیرر بر بر کوکومك ایچنه آتار آندقجه صو یوکسلمکه باشلار ونهایت آغزینه قدر وارر اشته اول وقت قارغه کمال استراحتله صویی ایچوب حرارتنی دفع ایدر.

شمدی کوردیکزمی بو کوچوجك حیوانك عقلنی؟

❁ ایکی آوجی ❁

ایکی آوجی بر بیوك اورمان یقیننده‌ن گچر ایکن بردنبره بر جانوار سسنی ایشیدرلر وبرده باقارلرکه قوجامان بر آیو اورماندن فرلانوب کندولرینه طوغری گلییور. ایمدی آوجیلردن بری جیمناستیق

بیلدیگندن آنیده بر آغاجه چیقار ایسه‌ده او بری آغاجه چیقامیه‌جغنی بیلدیگندن همان صرت اوستی یره یاتوب اولی کبی هیچ قیملدانماز وَ گوزلرینی قپایوب نَفَسِنی طوتار . اشته حریفك بو حالنده حیوان گلوب اوستنی باشنی آغزینی بُرونّی قوقلار ایسه‌ده هیچ بر طرفنده دیریلك حِسّ ایتمدیگندن اولی ظَنّیله صاوشوب گیدر .



﴿ ایکی آدمی ﴾

ایکی آدمی بر بیوك اورمانه یقیننده بجر ایکون بردنبره بر جانوار سسنی ایشیدرلر وبرده باقارلرکه قوجامانه برآیو اورمانده فرلانوب کندولرینه طوغری کلیور . ایمدی آوجیلردن بری جیمناستیوی بیلدیکندن آنیده برآغاجه چیقار ایسه‌ده اوبری آغاجه چیقه‌میه‌جغنی بیلدیکندن همان صرت اوستی یره یاتوب اولی کبی هیچ قیملدانماز وکوزلرینی قپایوب نفسنی طوتار . اشته حریفك بوحالنده حیوان کلوب اوستنی باشنی آغزینی برونّی قوقلار ایسه‌ده هیچ برطرفنده دیریلك حس ایتمدیکندن اولی ظنیله صاوشوب کیدر .

﴿ صوك ﴾

آنده‌جه آقار ایچنه گوکومك بر بر بر دوشیروب دو

صو یوکسلمکه باشلار ونهایت آغزینه قدر وارر.

ایشته اولوقت فارغ کمال استراحتله صویی ایچوب

حرارتی دفع ایدر.

درس ۱٤

جهانه جهان . غروش غروش . ولد ولد

اولدیغندن اولدیغندن . حضرت حضرت . ملك ملك

افندی افندی . افندم افندم . بوکا بوکا

اولدقده اولدقده . طولی طولی . بولك بولك

تمته الهمز والهمز معلمز معظمز مفخمز ...

بالاده‌کی درسلر تکرارا علی التکرار طلبه‌یه یازدیرلملیدر.

درس ۱۳

فراستلی بر قارغه

عربستانده بر چولده قارغه‌نك بری غایت صوصار
صو بولمق اوزره اوته بری قوشار . نهایت
بر طرفده کوزینه بر کوکوم ایلیشیر . همان یانه
واره‌رق ایچنه باقار . کورر که آلتنده قالمش
بر پارچه صو وار . بونی ایچمك ایچون باشنی
ایچنه صوقار ایسه‌ده غاغه‌سی بیله یتیشدیره‌مز
ایمدی قارغه بو صویی ایچمك ایچون اوفاجق
تغه‌جك باشیله شویله‌جه بر تدبیر قورار . واجرا
ایدر . شویله‌که یرده‌ده غاغه‌سیله چاقل طاشی

درس ۱۲

ورد زبانه برای پادشاه جهانبانه

حمداً ثم حمداً یا رب الحمید
اولدی همعصر سلطان عبدالحمید

ایله ابدله ممنونه بر تخت مجید
باعزّ وشوکت وصحت جدید

سایهٔ همایونده قیل تسعید
کعبهٔ خاندانی هم جابای مرید

دشمن دولتی اوله فنا بدید
امور سلطنتی سهل وسدید

درس ۱۰

بنده کز اصلا اوبونه مائل دکلم سایهٔ شاهانه ده اوقومه یازمه اوکره نیورم.

جملهٔ فاسده آفرینه آلیورم چونکه چالیشیورم شبهه یوق که دائما چالیشانده والا شاد اولور

درس ۱۱

ایشکنار بر دکانجی

دکانجینک بری بمورطه‌نک طقوزینی بر پاره یه آلوب اونی بر پاره یه صاتار ایمش . بو حالی کورنر بجومه بویله زیانه مال صاتارسک دیو صوردقلرنده دوستلر بنی آلیشویرشده کورسونلر دیر ایمش

درس ۷

اسلام اقبال احسان اثبات

تشریف تصویر تقلید تحصیل

مظلوم محمود معلوم مخصوص

درس ۸

حمّال بقّال فلّاح حلّاق

تشکّر تکلّم معلّم مبصّر

استنطاق استخدام مجادله مداهنه

درس ۹

آسیه آفریقه آلمه آصمه

مأمور مائل دائما جائز

بحیره لطفاً رحمةً مکافاةً

درس ٥

بربر   تنبل   جوجوق   داول

ساعت   صاغر   طاووه   ظالم

كاتب   لازم   لابوه   مكتب

مذهب   معده   ششه   يازى

درس ٦

عالم   پاشار   جاهل   باقار

انسانه شان وناموس ايچون پاشار

امكسز يمك اولمز شاكرد اوصلو كرك

ايو اولاد بابانى وزير ايدر

كوتو اولاد ايسه رذيل ايدر